



2022-10-24

A man is relieved and gay when he has put his heart into his work and done his best; but what he has said or done otherwise, shall give him no peace. It is a deliverance which does not deliver. In the attempt his genius deserts him; no muse befriends; no invention, no hope.

一个人只有尽心竭力地工作，方能感到宽慰和欢乐；如果他说的或做的并非如此，他将得不到安宁。那是一种没有解脱的解脱。还在尝试之中，他的天才就抛弃了他，没有灵感眷顾，没有发明，没有希望。

来源：英语世界微信公众号  
《论自助》（节选） 文：拉尔夫·沃尔多·爱默生 译：蒲隆

Ein Mann ist erleichtert und freudig, wenn er sich seiner Arbeit aus ganzem Herzen widmet. Anderweitig, egal ob in seinen Worten oder in seinen Handlungen, wird er dann keine Ruhe mehr haben, was die Befreiung bildet, die nicht befreit. Läuft ein Versuch eben an, wird ihn das Genius schon los; die Muse kehrt ihm den Rücken; er steht da, ohne Erfindung und hoffnungslos.

Source: WeChat official account 英语世界  
Self-reliance (Excerpt) by Ralph Waldo Emerson translated by: Pu Long

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室